



AVIZ

referitor la proiectul de Lege pentru ratificarea Acordului de garanție dintre România și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare, semnat la București, la data de 4 aprilie 2003, aferent împrumutului acordat de Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare, Companiei Naționale de Căi Ferate "C.F.R." S.A.

Analizând proiectul de Lege pentru ratificarea Acordului de garanție dintre România și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare, semnat la București, la data de 4 aprilie 2003, aferent împrumutului acordat de Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare, Companiei Naționale de Căi Ferate "C.F.R." S.A., transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.164 din 17.11.2003,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.1 lit.a din Legea nr.73/1993 și art.48(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,
Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri:

I. Cu privire la proiectul de lege

1. Proiectul de lege are ca obiect de reglementare ratificarea Acordului de garanție dintre România și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare, semnat la București, la data de 4 aprilie 2003, aferent împrumutului acordat de Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare, Companiei Naționale de Căi Ferate C.F.R. S.A.

Prin conținutul Acordului de garanție, proiectul de lege face parte din categoria legilor ordinare.

2. Semnalăm faptul că nici în Expunerea de motive și nici în textul proiectului de lege nu se redă titlul Acordului de împrumut, căruia îi este aferent Acordul de garanție.

3. Pentru conformitate cu prevederile art.39 alin.(2) din Legea nr.24/2000, este necesară plasarea formulei introductive consacrate după titlu, astfel:

"Parlamentul României adoptă prezenta lege".

4. La art.1, propunem să se utilizeze denumirea oficială a monedei unice EURO, în care este exprimată valoarea împrumutului,

în loc de EUR, care reprezintă codul valutar pentru Euro, uzitat mai ales în documentele bancare.

5. La art.2, 3 și 4 alin.(1), recomandăm utilizarea termenului “prevăzut”, în locul termenului “menționat”, respectiv “conform”.

6. La art.4 alin.(2), propunem ca partea finală a textului să fie reformulată în consens cu cerințele stilului normativ, astfel:

”... se aprobă prin hotărâre a **Guvernului**”.

II. Cu privire la textul Acordului de garanție

1. Semnalăm că în preambul se menționează că Acordul de împrumut a fost “încheiat”, deși din documentele prezentate rezultă că acesta a fost doar semnat.

2. Textul Secțiunii 1.02. “Definiții” din cuprinsul art.I nu are claritatea necesară, făcând referire la “termenii definiți în Preambul”, deși în preambulul Acordului de garanție nu figurează nici o definiție.

Întrucât ar putea fi vorba despre o traducere inadecvată (prevăzuți, în loc de definiți), propunem să se revadă textul original și să fie reformulat în mod corespunzător.

3. La Art.II Secțiunea 2.01. “Garanția”, se repetă în mod inutil expresia “prin prezentul”.

4. La lit.d) a Secțiunii 2.03. a art.II, sugerăm reformularea trimiterii la Ordonanța de urgență a Guvernului nr.12/1998, conform normelor de tehnică legislativă, astfel:

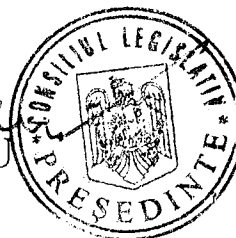
”... Ordonanței de urgență a Guvernului nr.12/1998 privind transportul pe căile ferate române și reorganizarea Societății Naționale a Căilor Ferate Române, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr.89/1999, cu modificările și completările ulterioare”.

5. În ceea ce privește îndeplinirea cerințelor prevăzute la art.68 alin.(4) din Legea nr.24/2000, precizăm că textul Acordului nu poartă mențiunea “Traducere oficială/autorizată din limba engleză, însoțită de sigiliul instituției inițiatoare și de semnătura persoanei abilitate.

Totodată, menționăm faptul că Acordul nu este datat, nu precizează limba/limbile în care a fost redactat și nici nu menționează numele persoanelor care l-au semnat.

PREȘEDINTE

Dragoș ILIESCU



București

Nr. 1599/18.11.2003